ISO/IEC/IEEE 26511:2018 (E)

Systems and software engineering — Requirements for managers of information for users of systems, software, and services

Contents

Foreword

Introduction

1 Scope

2 Normative references

3 Terms, definitions, and abbreviations

4 Conformance

5 Managing strategy for information development

5.1 Information-development strategy defined
5.1.1 Purpose of strategy
5.1.2 Responsibility for strategic planning
5.1.3 Frequency of strategic work
5.1.4 Reporting structure
5.1.5 Compliance
5.2 Stakeholders
5.3 Manager’s strategic tasks and potential actions to support them
5.3.1 General
5.3.2 Business environment and organization situation
5.3.3 Organizational alignment
5.3.4 Product portfolio
5.3.5 Information-development organization
5.3.6 Stakeholder needs
5.3.7 User needs
5.3.8 Vision
5.3.9 Executing strategy
5.4 Key decisions
5.4.1 General
5.4.2 Information-product delivery structure
5.4.3 Intellectual property
5.4.4 Content management system
5.4.5 Staffing
5.4.6 Communication
5.4.7 Information development methodology
5.4.8 Project management
5.4.9 Information management, version and change control, and archiving
5.4.10 Establishing a long-term content life cycle policy
5.4.11 Managing distribution
5.4.12 Security and disaster recovery
5.4.13 Acquisitions
5.5 Translation and localization

6 Conducting a user needs assessment

6.1 User needs assessment defined
6.2 Components of the user needs assessment

7 Planning an information-development project

7.1 Information-development project planning defined
7.2 Developing the information-development project plan

7.2.1 Identifying project goals
7.2.2 Analyzing project scope
7.2.3 Describing users of information
7.2.4 Describing topics to be developed
7.2.5 Specifying an information reuse strategy
7.2.6 Describing accessibility requirements
7.2.7 Describing translation and localization requirements
7.2.8 Describing project deliverables
7.2.9 Identifying project tools requirements
7.2.10 Identifying quality, review, and testing requirements
7.2.11 Determining the information-development project schedule
7.2.12 Estimating the time and costs required to complete the project
7.2.12.1 Top-down and bottom-up estimating
7.2.12.2 Complexity evaluation
7.2.13 Analyzing risks
7.2.14 Identifying information-development project team members
7.3 Developing an integrated information plan

8 Managing an information-development project

8.1 Information-development project actions
8.2 Managing the project team
8.2.1 Promoting project success
8.2.2 Establishing team communications
8.2.3 Promoting team collaboration
8.2.4 Orienting new team members
8.2.5 Managing productivity and performance issues
8.2.6 Implementing quality processes
8.2.7 Managing staff changes
8.3 Tracking project deliverables and schedule
8.3.1 General
8.3.2 Managing project planning documents
8.3.3 New development tools
8.3.4 Managing scheduling issues
8.4 Managing project changes
8.4.1 Managing change control
8.4.2 Planning and preparing for changes
8.4.3 Assessing the impact of project changes
8.4.4 Revising project estimates
8.4.5 Recalculating the project due to changes in scope
8.4.6 Maintaining quality and the project vision
8.4.6.1 General
8.4.6.2 Extending delivery dates
8.4.6.3 Adding resources to the project
8.4.6.4 Modifying the project scope
8.4.6.5 Impacting project quality
8.4.7 Instigating changes
8.4.8 Discovering quality issues
8.5 Communicating with the project team and management
8.5.1 General
8.5.2 Communicating with the project team
8.5.3 Communicating with stakeholders
8.5.4 Communicating with senior management

9 Staffing and forming teams

9.1 Staffing and forming teams defined
9.1.1 Identifying and assessing required skills
9.1.1.1 Identifying, assessing, and addressing gaps in required skills
9.1.1.2 Identifying, assessing, and addressing gaps in strategic skills
9.1.2 Defining roles and responsibilities
9.1.3 Hiring and training staff
9.1.3.1 Hiring staff
9.1.3.2 Training staff
9.1.4 Outsourcing staff
9.1.5 Evaluating staff

9.1.6 Developing staff
9.1.7 Succession planning
9.2 Aligning teams with the engineering life cycle

10 Managing technical reviews

11 Managing the translation process

11.1 Translation requirements
11.1.1 Languages
11.1.2 Character sets
11.1.3 Timing
11.1.4 Deliverables
11.2 Selecting translation and localization approaches and services provider(s)
11.3 Translation cost estimates
11.4 Translation memory management
11.5 Machine translation
11.6 Translation review and quality control
11.7 Terminology management
11.8 Writing for translation
11.9 Managing the translation and localization of the user interface
11.10 Guidelines for user interface translation and localization:

12 Managing final production and delivery

12.1 Final production and delivery defined
12.1.1 Final approvals
12.1.2 During production
12.1.3 At delivery
12.2 Before production time

13 Measuring content quality and user satisfaction

13.1 Measuring content quality and user satisfaction defined
13.1.1 Measuring quality defects
13.1.2 Measuring user satisfaction
13.1.3 Correcting quality defects and improving the process
13.1.4 Using user feedback to validate measurements and improve processes
13.2 Identifying predictive measurements for preventive action

14 Measuring productivity, efficiency, and cost

14.1 Importance of measuring cost, productivity, and efficiency
14.1.1 Operational costs
14.1.2 Labor costs
14.1.3 Non-labor costs
14.1.4 Translation, printing, and publishing costs
14.2 Project costs and time tracking
14.2.1 Time intervals
14.2.2 Time allocation
14.2.3 Typical activities for tracking time
14.2.4 Overtime
14.2.5 Monitoring project costs
14.2.6 Reporting project costs
14.3 Productivity measurements
14.4 Efficiency measurements
14.4.1 Content re-use
14.4.2 Content rework
14.4.3 Cycle time

15 Evaluating organization process maturity

15.1 Organization process maturity evaluation
15.2 Process Improvement

Annex A (informative) User and task analysis

A.1 User profile analysis
A.2 Determining user demographics
A.3 Identifying users to interview

A.4 Establishing user profiles
A.5 Developing user personas
A.6 Analyzing the user environment
A.6.1 Types of environments
A.6.2 Descriptions of the users' environment
A.7 Analyzing user tasks

Annex B (informative) Project plan example

B.1 Project title
B.2 Date of issue and revision status
B.3 Information goals
B.4 Project scope
B.5 Audience profile
B.6 Content to be developed
B.7 Accessibility requirements
B.8 Translation and localization requirements
B.9 Project deliverables
B.10 Tools requirements
B.11 Information reuse strategy
B.12 Risk assessment
B.13 Schedule
B.14 Estimated project size
B.15 Estimated project budget
B.16 Project team members
B.17 Project reviewers and approvers

Annex C (informative) Translation management

C.1 Languages and dialect
C.2 CE mark
C.3 Alphabets and character sets
C.4 Fonts
C.5 Right-to-left or bidirectional languages
C.6 Vertical languages
C.7 Sort order for indexes and glossaries
C.8 Units of measure
C.9 Timing
C.10 Selecting translation and localization approaches and services provider(s)
C.11 Translation cost estimates
C.12 Automation
C.12.1 Controls
C.12.2 Graphics
C.13 Translation memory ownership
C.14 Terminology management
C.15 Machine translation
C.16 Writing for translation

Page count: 77